

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2013/25

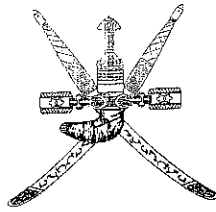
The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Bhutan and Oman to the United Nations.

27 March 2013

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Bhoutan et de l'Oman auprès de l'Organisation.

Le 27 mars 2013



New York, 15 March 2013

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Sultanate of Oman and the Royal Government of Bhutan have formally established diplomatic relations between their two respective countries as of 15 March 2013.

We would be grateful if the attached Joint Communiqué, together with this note signed on behalf of our respective Governments, be kindly distributed to all Member States of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For
The Government of the Sultanate of Oman

H.E. Mrs. Lyutha Bint Sultan Al-Mughairy
*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Sultanate of Oman to the United Nations*

For
The Royal Government of Bhutan

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk
*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Kingdom of Bhutan to the United Nations*

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE KINGDOM OF BHUTAN AND THE SULTANATE OF OMAN**

The Royal Government of Bhutan and Government of the Sultanate of Oman,

Desirous of strengthening the friendly relations and developing bilateral cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the charter of the United Nations and International Law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level in accordance with the provisions of the Vienna convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arabic, Dzongkha and English, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the Joint Communiqué, the English text will prevail.

Done in New York on 15th of March 2013.

For

The Royal Government of Bhutan



H.E. Mr. Lhatu Wangchuk

*Permanent Representative of the Kingdom of
Bhutan to the United Nations*

For

The Government of the Sultanate of Oman



H.E. Mrs. Lyutha Bint Sultan Al-Mughairy

*Permanent Representative of the Sultanate
of Oman to the United Nations*



JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN AND THE KINGDOM OF BHUTAN

The Government of the Sultanate of Oman and the Royal Government of Bhutan,

Desirous of strengthening the friendly relations and developing bilateral cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the charter of the United Nations and International Law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level in accordance with the provisions of the Vienna convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arabic, Dzongkha and English, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the Joint Communiqué, the English text will prevail.

Done in New York on 15th of March 2013.

For

The Government of the Sultanate of Oman

H.E. Mrs. Lyutha Bint Sultan Al-Mughairy

*Permanent Representative of the Sultanate of
Oman to the United Nations*

For

The Royal Government of of Bhutan

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk

*Permanent Representative of the Kingdom
of Bhutan to the United Nations*

بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين مملكة بوتان وسلطنة عمان

إن حكومة مملكة بوتان وحكومة سلطنة عمان،

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين
والشعبين في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديدًا في شأن احترام
السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والمعاهدات
الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء وفقاً لأحكام اتفاقية فيينا
للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ التوقيع على
هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان بالتوقيع من حكومتيهما على هذا البيان
المشترك الصادر باللغات (العربية والدزونغية والإنجليزية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية
القانونية، وفي حال الاختلاف في تفسير البيان المشترك يعتد بالنص الإنجليزي.

صدر في نيويورك الموافق 15 من مارس 2013م

عن

حكومة سلطنة عمان

السفيرة ليوثا بنت سلطان المغيرة

المندوبة الدائمة لسلطنة عمان لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة مملكة بوتان

السفير لهاتو وانجشوك

المندوب الدائم لمملكة بوتان لدى الأمم المتحدة



بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين سلطنة عمان و مملكة بوتان

إن حكومة سلطنة عمان وحكومة مملكة بوتان،

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين والشعبيين في المجالات السياسية والإقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديدًا في شأن احترام السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والمعاهدات الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء وفقاً لأحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان بالتوقيع من حكومتيهما على هذا البيان المشترك الصادر باللغات (العربية والفرنسية والإنجليزية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية القانونية، وفي حال الاختلاف في تفسير البيان المشترك يعتد بالنص الإنجليزي.

صدر في نيويورك الموافق 15 من مارس 2013م

عن

حكومة مملكة بوتان

السفير لهاتو وانجشوك

المندوب الدائم لمملكة بوتان لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة سلطنة عمان

السفيرة ليوثا بنت سلطان المغيرة

المندوبة الدائمة لسلطنة عمان لدى الأمم المتحدة